

Deliberazione 10 ottobre 2008, n. 2912.

Approvazione di linee di indirizzo in materia di attività libero professionale intramuraria della dirigenza sanitaria, ai sensi della Legge 3 agosto 2007, n. 120, ad integrazione delle direttive regionali di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 2618 del 2 agosto 2004.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, per le motivazioni indicate in premessa, le linee di indirizzo in materia di attività libero-professionale intramuraria della dirigenza sanitaria, allegata alla presente deliberazione di cui ne costituiscono parte integrante e sostanziale, quale aggiornamento delle disposizioni di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 2618 del 2 agosto 2004 citata in premessa;

2. di impegnare l'Azienda USL al rispetto delle disposizioni di cui alla legge 120/2007 al fine di ricondurre, a decorrere dal 31 gennaio 2009, l'esercizio della libera professione intramuraria negli spazi aziendali e, ove necessario, in spazi ambulatoriali esterni, comunque garantendone, con propria integrale responsabilità, l'unitarietà e il corretto esercizio, nel rispetto delle modalità previste nelle linee di indirizzo della presente deliberazione;

3. di stabilire che l'Azienda USL provveda a trasmettere alla Regione il piano aziendale di recepimento delle nuove disposizioni normative, tenuto conto delle linee di indirizzo allegata, nel termine di 40 giorni dalla data di approvazione della presente deliberazione;

4. di stabilire che il piano di cui al precedente punto 3. sia approvato e trasmesso al Ministero della Salute secondo le modalità indicate al comma 6 dell'art. 1 della legge 120/2007;

5. di stabilire che l'Azienda USL dovrà provvedere a trasmettere alla competente struttura dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, per il successivo inoltro al Ministro della Salute, una relazione sull'attuazione dei commi 1, 2, 4, 5, 6 e 7 dell'art. 1 della legge 120/2007, con cadenza trimestrale fino al conseguimento effettivo, da parte della stessa, del definitivo passaggio al regime ordinario di cui al comma 2 della medesima normativa, e successivamente con cadenza annuale;

6. di stabilire che gli oneri derivanti dall'applicazione delle disposizioni di cui alla presente deliberazione sono posti a carico dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta che vi provvede con i proventi tariffari della libera professione;

Délibération n° 2912 du 10 octobre 2008,

portant approbation des lignes directrices en matière d'exercice de l'activité libérale au sein d'un établissement public de santé (*intra mœnia*) par les directeurs sanitaires, au sens de la loi n° 120 du 3 août 2007, dans le but de compléter les directives régionales visées à la délibération du Gouvernement régional n° 2618 du 2 août 2004.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les lignes directrices en matière d'exercice de l'activité libérale au sein d'un établissement public de santé (*intra mœnia*) par les directeurs sanitaires sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération, dont elles font partie intégrante et substantielle, pour les raisons indiquées au préambule et dans le but d'actualiser les dispositions visées à la délibération du Gouvernement régional n° 2618 du 2 août 2004 mentionnée ci-dessus ;

2. L'Agence USL est tenue de respecter les dispositions de la loi n° 120/2007 afin d'assurer, à compter du 31 janvier 2009, l'exercice de l'activité libérale *intra mœnia* dans le cadre de ses propres locaux et, si nécessaire, dans des cabinets situés à l'extérieur, mais en garantissant toujours, sous sa responsabilité, le caractère unitaire et l'appropriation de ladite activité, dans le respect des modalités prévues par les lignes directrices visées à la présente délibération ;

3. L'Agence USL est tenue de transmettre à la Région son plan d'application des nouvelles dispositions réglementaires, compte tenu des lignes directrices annexées à la présente délibération, dans le délai de 40 jours à compter de la date d'approbation de celle-ci ;

4. Le plan visé au point précédent doit être approuvé et transmis au Ministère de la santé selon les modalités indiquées au sixième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 120/2007 ;

5. L'Agence USL est tenue de transmettre un rapport sur l'application des dispositions des premier, deuxième, quatrième, cinquième, sixième et septième alinéas de l'art. 1^{er} de la loi n° 120/2007 à la structure compétente de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, qui le transmettra à son tour au Ministère de la santé, et ce, tous les trois mois jusqu'au passage définitif au régime ordinaire visé au deuxième alinéa de ladite loi et, ensuite, une fois par an ;

6. Les dépenses découlant de l'application des dispositions de la présente délibération sont à la charge de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, qui en assure la couverture par les recettes provenant des tarifs appliqués au titre de l'activité libérale exercée *intra mœnia*.

7. di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

ALLEGATO A ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 2912 DEL 10.10.2008

LINEE DI INDIRIZZO ALL'AZIENDA USL DELLA VALLE D'AOSTA PER L'ATTIVITÀ LIBERO PROFESSIONALE INTRAMURARIA. AGGIORNAMENTO DELLE DISPOSIZIONI DI CUI ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 2618 DEL 2 AGOSTO 2004.

PREMESSA.

Alla luce delle recenti disposizioni di cui alla legge 3 agosto 2007, n. 120 in materia di attività libero-professionale intramuraria che ha stabilito, tra l'altro, la data del 31 gennaio 2009 quale termine inderogabile per la riconduzione dell'esercizio dell'attività libero-professionale intramuraria all'interno degli spazi aziendali, risulta necessario fornire indicazioni all'Azienda USL della Valle d'Aosta, pur rimanendo applicabili le disposizioni di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 2618 del 2 agosto 2004. Le disposizioni indicate nel presente documento integrano, pertanto, quanto già definito con la deliberazione della Giunta regionale n. 2618/2004 suddetta che continua ad avere efficacia ed i cui contenuti vengono aggiornati sulla base delle nuove norme intervenute in materia.

L'Azienda USL attua una precisa azione aziendale volta ad armonizzare in maniera organica sia la regolamentazione di tutti gli aspetti previsti dalla nuova normativa nazionale e regionale, ivi compresi i CC.CC.NN.LL., sia gli aspetti organizzativi e le modalità procedurali atti al conseguimento di quanto disposto dalla legge 120/07.

1) Spazi per l'attività libero-professionale intramuraria.

Per garantire l'esercizio dell'attività libero-professionale intramuraria, l'Azienda USL assume le più idonee iniziative volte ad assicurare gli interventi di ristrutturazione edilizia necessari per rendere disponibili i locali destinati a tale attività. La messa a disposizione dei locali dovrà essere completata entro la data del 31 dicembre 2008.

A seguito della dimostrazione della relativa necessità, l'Azienda potrà acquistare, affittare o convenzionare spazi ambulatoriali esterni pluridisciplinari per la libera professione, previo parere vincolante da parte del Collegio di direzione.

Nelle more continuano ad applicarsi i provvedimenti già

7. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

ANNEXE A DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 2912 DU 10 OCTOBRE 2008

LIGNES DIRECTRICES À L'INTENTION DE L'AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE EN MATIÈRE D'EXERCICE DE L'ACTIVITÉ LIBÉRALE AU SEIN D'UN ÉTABLISSEMENT PUBLIC DE SANTÉ (*INTRA MÆNIA*), DANS LE BUT D'ACTUALISER LES DISPOSITIONS VISÉES À LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 2618 DU 2 AOÛT 2004.

PRÉAMBULE

À la suite de l'adoption de la loi n° 120 du 3 août 2007 en matière d'exercice de l'activité libérale au sein d'un établissement public de santé (*intra mœnia*), qui a, entre autres, fixé au 31 janvier 2009 le délai de rigueur pour que l'exercice de ladite activité continue à être assuré dans les locaux des établissements en cause, et bien que les dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 2618 du 2 août 2004 restent toujours en vigueur, il s'avère nécessaire de fournir des indications à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Les dispositions visées au présent texte complètent donc les dispositions de ladite délibération, qui continue à déployer ses effets et dont les contenus sont actualisés compte tenu des nouvelles dispositions adoptées en la matière.

L'Agence USL exerce une action précise visant à l'harmonisation organique des différents aspects soumis à la nouvelle réglementation nationale et régionale, y compris les conventions collectives nationales de travail, ainsi que des dispositifs organisationnels et des modalités procédurales d'application des dispositions de la loi n° 120/2007.

1) Locaux destinés à l'exercice de l'activité libérale *intra mœnia*

Pour garantir l'exercice de l'activité libérale au sein d'un établissement public de santé (*intra mœnia*), l'Agence USL prend toutes les initiatives permettant la réalisation des travaux de rénovation nécessaires. Les locaux en cause doivent être disponibles au plus tard le 31 décembre 2008.

Après avoir prouvé la nécessité de locaux situés à l'extérieur de ses établissements, l'Agence peut en acheter, louer ou utiliser sur la base d'une convention, sur avis contraignant du Conseil de direction.

Dans l'attente, les mesures déjà adoptées pour assurer

adottati per assicurare l'esercizio dell'attività libero-professionale intramuraria.

L'Azienda organizza a regime l'attività libero-professionale intramuraria dei dipendenti nelle proprie strutture, in spazi separati e distinti superando il concetto della funzione meramente autorizzativa per passare ad una organizzazione diretta dell'attività libero-professionale intramuraria.

L'Azienda siglerà con il singolo professionista un atto formale che regola l'avvio e l'esercizio dell'attività libero-professionale intramuraria o il mutare di una delle condizioni iniziali.

Tale atto formale è indispensabile ai fini dell'organizzazione e del governo aziendale della materia.

Tale atto richiede estremi di chiarezza e di completezza e, pertanto, è fondamentale che contenga il dettaglio di informazioni, la corrispondenza alle previsioni aziendali e non lasci nulla di non disciplinato e quindi non verificabile e controllabile.

L'Azienda USL provvederà a regolamentare le prestazioni non erogabili in regime istituzionale ordinario e, quindi, tutte quelle non ricomprese nei Livelli Essenziali di Assistenza (LEA).

2) *Modalità organizzative dell'attività libero-professionale intramuraria.*

L'Azienda USL gestisce, con integrale responsabilità propria, l'attività libero-professionale intramuraria, al fine di assicurarne il corretto esercizio, in particolare nel rispetto delle seguenti modalità:

- a) affidamento a personale aziendale, o comunque dall'azienda a ciò destinato, senza ulteriori oneri aggiuntivi, del servizio di prenotazione delle prestazioni, da eseguire in sede o tempi diversi rispetto a quelli istituzionali, al fine di permettere il controllo dei volumi delle medesime prestazioni che non devono superare, globalmente considerati, quelli eseguiti nell'orario di lavoro e al fine di garantire al cittadino di poter accedere facilmente alla libera professione;
- b) garanzia della riscossione degli onorari relativi alle prestazioni erogate sotto la responsabilità dell'Azienda e determinazione, in accordo con i professionisti, di un tariffario idoneo ad assicurare l'integrale copertura di tutti i costi direttamente e indirettamente correlati alla gestione dell'attività libero-professionale intramuraria, ivi compresi quelli connessi alle attività di prenotazione e di riscossione degli onorari;
- c) monitoraggio aziendale dei tempi di attesa delle prestazioni erogate nell'ambito dell'attività istituzionale

l'exercice de l'activité en cause restent en vigueur.

L'Agence organise directement l'exercice de l'activité libérale *intra mœnia* de ses personnels dans des locaux séparés et distincts, en dépassant ainsi le rôle de simple délivrance d'autorisations.

L'Agence signe avec chacun des professionnels concernés un acte formel régissant l'exercice de l'activité libérale *intra mœnia* tant au démarrage de l'activité qu'en cas de changement des conditions initiales.

Ledit acte formel est indispensable aux fins de l'organisation et de la gestion de l'activité en cause par l'Agence.

Ledit acte doit être extrêmement clair et complet. Par conséquent, il est fondamental qu'il précise le détail des informations et la conformité de l'activité concernée avec les décisions de l'Agence et qu'il réglemente absolument tout, pour que tout puisse être vérifié et contrôlé.

L'Agence USL est tenue de réglementer les prestations qu'elle ne peut fournir sur le plan institutionnel ordinaire et, donc, toutes les prestations non comprises dans le cadre des niveaux essentiels d'assistance (LEA).

2) *Modalités d'organisation de l'exercice de l'activité libérale intra mœnia*

L'Agence USL assure, sous sa propre responsabilité, l'appropriation de l'exercice de l'activité libérale *intra mœnia* par la gestion de celle-ci, notamment dans le respect des indications suivantes :

- a) Le service de réservation des prestations, qui doit être fourni dans des locaux ou des horaires autres que ceux institutionnels, est confié au personnel de l'Agence ou au personnel que celle-ci a affecté à cette tâche, sans aucun coût supplémentaire, et ce, afin de favoriser le contrôle du nombre des prestations ainsi fournies, qui ne doivent pas dépasser, au total, le nombre des prestations fournies dans le cadre de l'horaire de travail, et de garantir aux citoyens un accès facile aux prestations des professionnels exerçant *intra mœnia* ;
- b) Le recouvrement des honoraires des professionnels qui fournissent les prestations en cause sous la responsabilité de l'Agence est garanti et le tarif y afférent, établi de concert avec lesdits professionnels, doit assurer la couverture totale des coûts directement et indirectement liés à la gestion de l'activité en cause, y compris les coûts des services de réservation et de recouvrement des honoraires ;
- c) Les temps d'attente pour accéder aux prestations fournies dans le cadre de l'activité institutionnelle

le, al fine di assicurare il rispetto dei tempi medi fissati da specifici provvedimenti regionali;

- d) verifica e controllo aziendale affinché si preven- gano tutte le situazioni che possono determinare conflitto di interessi o concorrenza sleale e stabilire sanzioni disciplinari in caso di inosservanza delle disposizioni normative sulla materia;
 - e) adeguamento dei provvedimenti per assicurare che nell'attività libero-professionale intramuraria siano rispettate le prescrizioni di cui alle lettere a), b) e c) del comma 4 dell'art. 1 della legge 120/2007;
 - f) progressivo allineamento dei tempi di erogazione delle prestazioni nell'ambito dell'attività istituzionale ai tempi medi di quelle rese in regime di libera professione intramuraria, al fine di assicurare che il ricorso a quest'ultima sia conseguenza di libera scelta del cittadino e non di carenza nell'organizzazione dei servizi resi nell'ambito dell'attività istituzionale.
- 3) *Predisposizione del piano aziendale dell'attività libero-professionale.*

L'Azienda USL predispone un piano aziendale concernente, con riferimento alle singole unità operative, i volumi di attività istituzionale e di attività libero-professionale intramuraria assicurandone adeguata pubblicità ed informazione anche attraverso la loro esposizione nell'ambito delle proprie strutture.

Tali informazioni devono in particolare riguardare le condizioni di esercizio dell'attività istituzionale e di quella libero-professionale intramuraria, nonché i criteri che regolano l'erogazione delle prestazioni e le priorità di accesso.

Il piano aziendale interviene nel rispetto dei principi della legge 120/2007 anche per particolari discipline o settori di attività.

Si ritiene infatti, relativamente alla peculiare caratterizzazione dell'attività libero-professionale intramuraria per alcune discipline e/o categorie professionali, in particolare medicina veterinaria, medicina legale, medicina del lavoro, per le quali è particolarmente labile il legame tra le caratteristiche proprie dell'attività ed il concetto strutturale di studio professionale o, di fatto, aree o settori di attività libero professionali non strutturate dall'azienda perché di scarsa, o assente, rilevanza in regime istituzionale, l'Azienda con riferimento al principio di economicità, potrà prevedere modalità di attuazione del diritto all'attività libero-professionale intramuraria dei dirigenti interessati, diverse dai contenuti delle

doivent faire l'objet d'un suivi par l'Agence, et ce, afin que les délais moyens d'attente fixés par les mesures régionales spécifiques soient respectés ;

- d) L'Agence se doit de vérifier et de contrôler l'exercice de l'activité en cause afin de prévenir toutes les situations pouvant déterminer un conflit d'intérêt ou une concurrence déloyale ; par ailleurs, elle doit prévoir des sanctions disciplinaires en cas de non-respect des dispositions législatives en la matière ;
 - e) L'Agence se doit d'adapter les mesures qu'elle prend pour assurer que les dispositions des lettres a), b) et c) du quatrième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 120/2007 soient respectées par les professionnels exerçant *intra mœnia* ;
 - f) Les disparités entre les délais d'attente pour les prestations fournies dans le cadre de l'activité institutionnelle et les délais moyens pour accéder aux prestations des professionnels exerçant *intra mœnia* doivent être éliminées progressivement, et ce, pour que le recours aux professionnels exerçant en libéral au sein d'un établissement public de santé soit un libre choix du citoyen et ne découle pas d'une carence dans l'organisation des services offerts dans le cadre de l'activité institutionnelle.
- 3) *Élaboration du plan de l'Agence relatif à l'exercice de l'activité libérale intra mœnia*

L'Agence USL élabore un plan fixant, pour chaque unité opérationnelle, les volumes d'activité institutionnelle et d'activité libérale *intra mœnia* et en donne une publicité appropriée, entre autres par voie d'affichage dans ses structures.

Ledit plan doit notamment indiquer les conditions d'exercice de l'activité institutionnelle et de l'activité libérale *intra mœnia*, les critères qui régissent la fourniture des prestations en cause et les priorités d'accès à celles-ci.

Dans le respect des dispositions de la loi n° 120/2007, ledit plan peut également concerner des disciplines ou des secteurs d'activité particuliers.

En effet, en fonction des caractéristiques et des particularités de l'exercice de l'activité libérale *intra mœnia* pour les catégories professionnelles et/ou les disciplines (notamment la médecine vétérinaire, la médecine légale et la médecine du travail) pour lesquelles le lien entre l'activité exercée et le concept structurel de cabinet professionnel est particulièrement éphémère ou pour les aires ou les secteurs où l'activité libérale n'est pas structurée par l'Agence parce que peu ou pas importante sur le plan institutionnel, l'Agence peut, compte tenu du principe de l'économicité, prévoir des modalités d'application du droit à l'exercice de l'activité libérale *intra mœnia* des dirigeants intéressés autres que celles pré-

presenti linee di indirizzo, nel rispetto delle disposizioni a carattere generale della legge 120/2007.

4) *Organizzazione dell'attività mediante definizione dell'impegno annuale in termini di tipologia e volume di attività libero professionale intramuraria e rapporto con l'attività istituzionale.*

Fermo restando quanto già definito al riguardo con la deliberazione della Giunta regionale n. 2618/04, in un'ottica di buona programmazione, trasparenza e tutela dell'utenza si forniscono le seguenti indicazioni che l'Azienda dovrà tenere in debito conto nella definizione annuale di budget:

- l'esplicitazione, sentiti i responsabili di struttura, dei volumi di attività libero-professionale intramuraria complessivamente erogata dal personale assegnato alla struttura da loro diretta;
- l'esplicitazione dei volumi di attività istituzionale, tenuto conto delle risorse disponibili, in funzione della garanzia dei tempi massimi indicati dalla Regione per l'erogazione delle prestazioni specialistiche ambulatoriali in regime istituzionale.

In sede di verifica di budget verrà valutato l'andamento delle condizioni negoziate ed il progressivo conseguimento degli obiettivi di riduzione dei tempi di attesa.

5) *Organismi di promozione e di verifica.*

La verifica sul rispetto delle regole e l'effettuazione del monitoraggio della libera professione intramuraria, viene affidato all'organismo di promozione e di verifica, già istituito a livello aziendale ai sensi dell'articolo 3 comma 2 delle disposizioni di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 2618 in data 2 agosto 2004 ed al Collegio di direzione.

6) *Confronto con le OO.SS.*

A livello aziendale è opportuno attivare procedure snelle per consentire un proficuo confronto con le Organizzazioni Sindacali ogni qualvolta richiesto dalla normativa di riferimento. Il rapporto fra Azienda e Organizzazioni Sindacali rappresentative della Dirigenza Medica Veterinaria e Sanitaria, e per gli aspetti di competenza, del comparto, si intende regolamentato dai vari accordi aziendali con le OO.SS. e dai CC.CC.NN.LL. per le materie e con le modalità in essi previsti.

vues par les présentes lignes directrices, dans le respect des dispositions de caractères général de la loi n° 120/2007.

4) *Organisation de l'exercice de l'activité libérale intra mœnia par la définition de l'engagement annuel en termes de type et de volume d'activité et de rapport avec l'activité institutionnelle*

Sans préjudice des dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 2618/2004, dans un souci de bonne planification, de transparence et de protection des usagers, les indications ci-après sont imparties à l'Agence pour que celle-ci en tienne dûment compte lors de la définition annuelle du budget y afférent :

- les responsables de la structure concernée entendus, le volume global de l'activité libérale *intra mœnia* exercée par le personnel affecté à ladite structure doit être signalé ;
- compte tenu des ressources disponibles et du respect des délais maximums indiqués par la Région pour la fourniture, dans le cadre institutionnel, des prestations ambulatoires spécialisées, le volume de l'activité institutionnelle doit être signalé.

Lors de la vérification du budget, il sera procédé à l'évaluation de l'évolution des conditions négociées et de la réalisation progressive des objectifs de réduction des délais d'attente.

5) *Organismes de promotion et de vérification*

La vérification du respect des règles et le suivi de l'exercice de l'activité libérale *intra mœnia* sont confiés à l'organisme de promotion et de vérification déjà institué dans le cadre de l'Agence, au sens du deuxième alinéa de l'art. 3 des dispositions visées à la délibération du Gouvernement régional n° 2618 du 2 août 2004, et au Conseil de direction.

6) *Relations avec les organisations syndicales*

À l'échelon de l'Agence, il est opportun de mettre en place des procédures simples susceptibles d'optimiser les pourparlers et les relations avec les organisations syndicales chaque fois que cela est requis par la législation de référence. Les relations entre l'Agence et les organisations syndicales représentatives des médecins, des vétérinaires et des personnels sanitaires relevant de la catégorie de direction, ainsi que des autres personnels, pour les aspects de leur compétence, sont réglementées par les différents accords passés entre les organisations syndicales et l'Agence et par les conventions collectives nationales du travail, et ce, pour les matières et selon les modalités prévues dans le cadre desdits accords et conventions.

AVVISI E COMUNICATI

CONSIGLIO REGIONALE

Comunicazione.

Rendiconto spese per la campagna elettorale elezioni regionali 25 maggio 2008.

Ai sensi dell'articolo 54 quater, comma 4, della legge regionale 12 gennaio 1993, n. 3, e successive modificazioni e integrazioni, si comunica che sono stati depositati presso la Presidenza del Consiglio regionale, da parte dei candidati Piero PROLA e Gabriele MAQUIGNAZ, la cui elezione a Consigliere regionale è stata convalidata con deliberazioni del Consiglio regionale n. 87/XIII e n. 89/XIII in data 1° ottobre 2008, i rendiconti relativi alle spese per la campagna elettorale per le elezioni del Consiglio regionale del 25 maggio 2008.

Si allega un riepilogo indicante l'importo delle spese complessivamente sostenute.

Aosta, 16 ottobre 2008.

Il Presidente
CERISE

AVIS ET COMMUNIQUÉS

CONSEIL RÉGIONAL

Avis.

Comptes de campagne relatifs aux élections régionales du 25 mai 2008.

Au sens du quatrième alinéa de l'art. 54 quater de la loi régionale n° 3 du 12 janvier 1993 modifiée et complétée, avis est donné du fait qu'à la suite des élections pour le renouvellement du Conseil régional du 25 mai 2008, les candidats Piero PROLA et Gabriele MAQUIGNAZ, dont l'élection a été validée par le Conseil régional du 1^{er} octobre 2008 (délibérations n° 87/XIII et n° 89/XIII), ont déposé leurs comptes de campagne à la Présidence du Conseil régional.

Le montant global des dépenses supportées figure au tableau annexé au présent avis.

Fait à Aoste, le 16 octobre 2008.

Le président,
Alberto CERISE